

ERRATA

Op blz. 2	(opn. D 1),	zin 124, lees	g·ru.jə	i.p.v. g·ru.jə
Op blz. 5	(opn. D 3a),	zin 66, lees	bun·ki	i.p.v. bun·ki
		zin 80, lees	dat	i.p.v. dar
Op blz. 7	(opn. D 5),	zin 10, lees	g·la:fjəs	i.p.v. g·la:fjəs
Op blz. 8	(opn. D 5),	zin 129, lees	ba.ge	i.p.v. ba.ge
Op blz. 9	(opn. D 6),	zin 20, lees	vlinder	i.p.v. blinder
		zin 25, lees	ste.nə	i.p.v. stə.nə
Op blz. 11	(opn. E 112),	zin 69, lees	sə	i.p.v. sF
Op blz. 13	(opn. E 113b),	zin 22, lees	hir	i.p.v. hit
Op blz. 14	(opn. E 113b),	zin 109, lees	of	i.p.v. ēf
Op blz. 15	(opn. E 115),	zin 53, lees	zə	i.p.v. əə
		zin 67, lees	həb·ru·kə	i.p.v. kəb·ru·kə
Op blz. 19	(opn. E 117),	zin 59, lees	lɪχ.t	i.p.v. lɪχ.t
		zin 65, lees	ni	i.p.v. bi
Op blz. 21	(opn. E 119),	zin 32, lees	mzəstrət	i.p.v. ɪb zə strət
Op blz. 22	(opn. E 119),	zin 123, lees	vā·n en	i.p.v. vā·n en en
Op blz. 23	(opn. E 120),	zin 10, lees	bɪr	i.p.v. bɪr
Op blz. 26	(opn. E 121),	zin 113, lees	bakə	i.p.v. baks
Op blz. 27	(opn. E 122),	zin 25, lees	s·tə·nə	i.p.v. s·tə·nə
Op blz. 29	(opn. E 124),	zin 81, lees	zəno.rə	i.p.v. zəbo.rə
		zin 81, lees	zəno.ugə	i.p.v. zə bo.ugə
Op blz. 31	(opn. E 127),	zin 17, lees	ədə.ən	i.p.v. ədə.əh
		zin 81, lees	zəno·gən	i.p.v. zəbo·gən
Op blz. 33	(opn. E 128),	zin 1, lees	a·zde	i.p.v. z·zde
		zin 20, lees	vlg. zegsvrouw	i.p.v. vgl. zegsvrouw
		zin 44, lees	ɛpali	i.p.v. ɛp ali
Op blz. 34	(opn. E 128),	zin 142 ³¹ , lees	sχu.r	i.p.v. ɔχu.r
Op blz. 36	(opn. E 130-162)	Naam van de plaats in haar eigen dialect :		
			lees bytədik	i.p.v. bytekid
Op blz. 39	(opn. E 133),	zin 30, lees	'nitān	i.p.v. 'nit an
Op blz. 40	(opn. E 133),	zin 110, lees	vɾɔ·u·w	i.p.v. vɾɔ·u·q
Op blz. 43	(opn. E 138a),	zin 22, lees	hi·r	i.p.v. di·r
		zin 60, lees	trək	i.p.v. tək
Op blz. 45	(opn. E 140),	zin 73, lees	dwɔrs	i.p.v. dwəəs
Op blz. 49	(opn. E 142a),	opschrift	lees Langeraar E 142a	i.p.v. E 142b
		zin 10, lees	bi·r	i.p.v. bir.
		zin 29, lees	kmdrə	i.p.v. kɪbdre
Op blz. 51	(opn. E 144),	zin 3, lees	alê·ənəχ	i.p.v. alê·ənəχ
Op blz. 52	(opn. E 144),	zin 142 ²² , lees	ɪg doχət	i.p.v. ɪg doχət
Op blz. 54	(opn. E 147a-148),	zin 136, lees	ɪg	i.p.v. ɪg
Op blz. 56	(opn. E 150),	zin 113, lees	bakə	i.p.v. bakt
Op blz. 57	(opn. E 155),	zin 90, lees	værsi	i.p.v. værsi
Op blz. 65	(opn. E 167),	zin 34, lees	nimi·ər·	i.p.v. nimi·ək·
Op blz. 67	(opn. E 168),	zin 44, lees	və·i	i.p.v. vɛ·i
Op blz. 69	(opn. E 169),	zin 1, lees	bənəzə	i.p.v. bənəzə
Op blz. 74	(opn. E 173),	zin 105, lees	dy·rəvjə	i.p.v. dy·rəvjə
		zin 113, lees	hə·bə	i.p.v. hə·bə
Op blz. 75	(opn. E 175-176),	zin 29, lees	g·əwe·ist	i.p.v. g·əwe·ist
Op blz. 79	(opn. E 180),	zin 9, lees	jungi	i.p.v. jungi

Op blz. 81	(opn. E 181),	zin 25,	lees ge.rv	i.p.v. ge.rv
Op blz. 85	(opn. E 189),	zin 53,	lees va..der	i.p.v. va..der
Op blz. 89	(opn. E 193),	zin 58,	lees um	i.p.v. vm
Op blz. 91	(opn. E 194),	zin 80,	lees kmtjə	i.p.v. lmtjə
Op blz. 93	(opn. E 198),	zin 25,	lees ge.i	i.p.v. ge.i
		zin 35,	lees 'pa:r kir	i.p.v. ipa:r kir
Op blz. 95	(opn. E 199),	zin 68,	lees he.tə	i.p.v. he tə
Op blz. 97	(opn. E 200),	zin 44,	lees əɲali	i.p.v. əɲali
Op blz. 99	(opn. E 205),	zin 15,	lees vastela..vənt	i.p.v. vastela..vənt
Op blz. 103	(opn. E 207),	zin 56,	lees blu.mpətə	i.p.v. nlu.mpətə
Op blz. 110	(opn. E 215),	zin 117,	lees hærhəXəzeXt datɪ amə dɪ-ŋkə zauw	
Op blz. 111	(opn. E 217),	zin 52,	lees də bæ.rəbi.r	i.p.v. bæ bæ.rəbi.r
Op blz. 113	(opn. E 220),	zin 51,	lees bətspra..ɪ	i.p.v. bədspra..ɪ
Op blz. 118	(opn. E 225),	zin 126,	lees ɪs	i.p.v. ɪx
Op blz. 119	(opn. E 227),	zin 4,	lees ɪsvɔ:r	i.p.v. ɪs vɔ:r
		zin 85,	lees nɪks	i.p.v. nɪjs
Op blz. 123	(opn. E 231),	zin 89,	lees kəpət	i.p.v. kəpət
Op blz. 127	(opn. I 2),	zin 51,	lees tʏrɪ-ətə	i.p.v. tʏrɪ-ətə
		zin 64,	lees trʌX	i.p.v. truX
Op blz. 129	(opn. I 4),	zin 15,	lees vastela..vənt	i.p.v. vastela..vənt
Op blz. 131	(opn. I 5),	zin 4,	lees zva..r	i.p.v. zva..r
		zin 20,	lees bunzɪŋ	i.p.v. bunzɪŋ
Op blz. 137	(opn. I 9),	zin 1,	lees spærwart	i.p.v. spætwart
		zin 6,	lees mæz	i.p.v. mæz
Op blz. 139	(opn. I 14-14a),	zin 59,	lees bæst	i.p.v. bæst
		zin 69,	lees bloetə	i.p.v. nloetə
Op blz. 141	(opn. I 15),	zin 21,	lees mdə va.r	i.p.v. ɪbdə va.r
Op blz. 143	(opn. I 18),	zin 47,	lees vədəsXəp	i.p.v. vədəsXəp
Op blz. 147	(opn. K 5),	zin 65,	lees ka.rətə	i.p.v. ka.ttə
		zin 77,	lees nɪt	i.p.v. bɪt
		zin 93,	lees su.kəs	i.p.v. du.kəs
Op blz. 149	(opn. K 8),	zin 20,	lees vɔrəkə	i.p.v. vɔrəkə
		zin 68,	lees vərəm	i.p.v. vərəm
		zin 81,	lees snərtə.u.ɡə	i.p.v. snərtə.u.ɡə
Op blz. 153	(opn. K 12)	zin 7,	lees ɫɪktə	i.p.v. ɫɪksə
Op blz. 156	(opn. K 16),	zin 114,	lees bɪ.t	i.p.v. bɪ.t
Op blz. 157	(opn. K 18),	zin 18,	lees da..r	i.p.v. da..r.
Op blz. 163	(opn. K 21),	opschrift :	lees Polsbroek K 21	i.p.v. K 23
Op blz. 166	(opn. K 27)	zin 123,	lees va..n	i.p.v. va..n va..n
Op blz. 173	(opn. K 39),	zin 35,	lees tʏe.j	i.p.v. tʏe.j
		zin 76	lees Xəvəs	i.p.v. Xəvəs
Op blz. 174	(opn. K 39),	zin 105,	lees datəp	i.p.v. datəp
		zin 139,	lees buntɪ	i.p.v. buntɪ
Op blz. 179, bovenste regel : vervolg van blz. 76 : Oudshoorn en Alfen aan de Rijn				
E. 175-176				